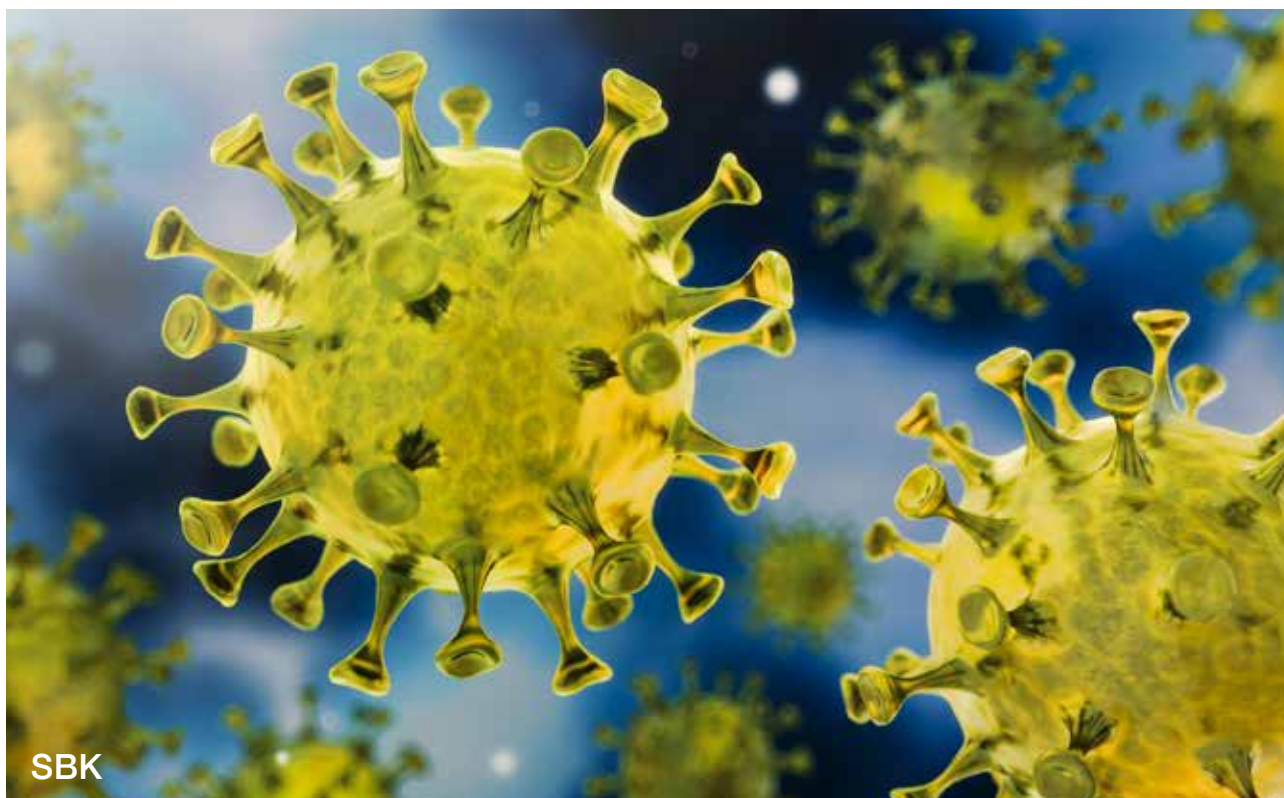


# Virus korona SARS-CoV-2

## Pravila i pomoć



- Propisi u vezi sa virusom korona
- Mogućnosti testiranja
- Odredbe o putovanju
- Zaštitna vakcinacija/cijepljenje
- Ponude pomoći
- Pismo osobama koje imaju pozitivan test na virus korona
- Pismo osobama koje su bile u bliskom kontaktu sa zaraženim osobama



# Virus korona – pravila u Minhenu

Zbog velikog broja inficiranih virusom korona, u cijeloj Njemačkoj je do 18. aprila/travnja na snazi „zaključavanje“. Radi se o ograničenju izlaska i ograničenju kontakata. Morate poštovati ova ograničenja.

Vlade su donijele plan za postepeno ublažavanje ograničenja uslovljenih/uvjetovanih koronom. Ovi stepeni zavise/stupnjevi ovise o „sedmodnevnoj incidenciji“. To znači broj zaraženih osoba virusom korona na 100.000 stanovnika u posljednjih 7 dana.

Važeća pravila su vezana za vrijednosti incidencije 50 ili 100. Ako je broj zaraženih ispod 100 (novih slučajeva), važe druga pravila nego kada je broj zaraženih ispod 50.

Ako je sedmodnevna učestalost novih slučajeva zaraze veća od 100, uvodi se policijski čas/sat između 22 sata i 5 sati ujutro.

Ako je sedmodnevna učestalost novih slučajeva zaraze manja od 100, mjere se postepeno popuštaju.

O trenutnoj **sedmodnevnoj učestalosti** za Glavni grad Pokrajine Minhen saznacete na zvaničnom portalu Grada na internetu.

Tu ćete naći žutu tabelu, u kojoj je na desnoj strani navedena važeća vrijednost učestalosti.

[www.muenchen.de/rathaus/Stadtfinfos/Coronavirus-Fallzahlen.html](http://www.muenchen.de/rathaus/Stadtfinfos/Coronavirus-Fallzahlen.html)

Bavarsko Ministarstvo zdravlja pruža informacije o trajanju i trenutno važećim propisima.

[www.stmgp.bayern.de/coronavirus](http://www.stmgp.bayern.de/coronavirus)

## Obavezno nošenje zaštitne maske

Zaštitnu masku uvijek morate nositi na sljedećim mjestima od 9 do 21 sat: Altstadt/pješačka zona, Sendlinger-Tor-Platz, Rosental između Sendlinger StraÙe i Rindermarkt, Rindermarkt, Viktualienmarkt, DienerstraÙe, SchrammerstraÙe, LandschaftstraÙe, SchutzenstraÙe, im Tal i u prizemlju Stachus.

Znakovi ukazuju da je potrebna maska.

Zaštitna maska FFP2 mora se nositi u svim radnjama, ljekarskim/liječničkim ordinacijama, staračkim i njegovateljskim domovima i za vrijeme bogoslužnja/mise i svim vozovima/vlakovima metroa, prigradskim vozovima/vlakovima, vozovima/vlakovima, tramvajima i autobusima.

Mnogi siromašni ljudi dobijaju FFP2 maske na poklon. Molimo da se raspitate u svom smještaju ili upitajte u Centru/Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus).

## Ograničenje kontakata

Pravila o privatnom okupljanju zavise od/ovise o „sedmodnevnoj učestalosti“ novih slučajeva zaraze.

Ako je učestalost veća od 100, važi sljedeće:

Privatna okupljanja ograničena su na članove vašeg domaćinstva/kućanstva i najviše još jednu dodatnu osobu, kao i djecu koja su s tom osobom, do tri godine starosti.

Ako je učestalost manja od 100, važi sljedeće:

Dozvoljeno je okupljanje najviše 5 osoba iz dva domaćinstva i njihove djece mlađe od 14 godina.

Ovo pravilo važi/vrijedi za okupljanja kod kuće i na javnim mjestima.

Dozvoljeno je uzajamno čuvanje djece mlađe od 14 godina, pod uslovom/uvjetom da se radi o najviše dva domaćinstva/kućanstva.

Proslave na javnim mjestima i objektima su zabranjene, bez obzira koliko osoba je prisutno.

## Ograničenja izlazaka

U čitavoj Bavarskoj je napuštanje stana ili kuće dozvoljeno samo iz važnih razloga. Tokom ograničenja kontakata, ovo pravilo važi/vrijedi i za okolnosti iz profesionalnih razloga ili u svrhu podrške i obuke, kupovine, posjeta ili sporta ili vježbanja.

Bavarsko državno ministarstvo unutrašnjih/unutarnjih poslova pruža dodatne informacije.

[stmi.bayern.de/miniwebs/coronavirus/faq/](http://stmi.bayern.de/miniwebs/coronavirus/faq/)



## Posjet(a) staračkim domovima

Svi posjetioци/posjetitelji moraju imati važeći negativan test na virus korona ili da na licu mjesta, pod nadzorom, urade brzi antigen test.

Posjetilac/posjetitelj mora da nosi FFP2 masku.

Pratnja i podrška umirućih osoba je dozvoljena u bilo kom trenutku.

## Ugostiteljstvo i alkohol

Restorani, objekti u kojima se služi hrana, barovi i pabovi ostaće zatvoreni. Međutim, hrana se može dostaviti ili ponijeti sa sobom.

Ugostiteljski objekti na otvorenom trebali bi biti otvoreni u sljedećoj fazi.

Zabranjeno je konzumiranje alkohola svugdje gdje je propisano nošenje maske FFP2. To važi/vrijedi npr. u Altstadt i na Viktualienmarkt.

## Škole i briga/skrb o djeci

Ustanove za dnevni boravak djece i dnevni centri za brigu/skrb o djeci (Kitas) su otvoreni, pod uslovom/uvjetom da sedmodnevna učestalost novih slučajeva ne prelazi 100.

Za osnovne škole, škole s posebnim potrebama i sve završne razrede dozvoljena je kombinovana nastava ili nastava sa prisustvom učenika u školi.

Ako učestalost novih slučajeva bude između 50 i 100, sve škole će preći na kombinovanu nastavu. Ako učestalost padne ispod 50, onda će sve osnovne i specijalne škole preći na nastavu sa prisustvom učenika, a ostale škole radiće sa kombinovanom nastavom.

Kombinovana nastava znači da učenici naizmjenično pohađaju nastavu u školi i prate nastavu na daljinu (od kuće).

Moraju se poštovati pravila o minimalnoj udaljenosti (1,5 metra).

Bavarsko državno ministarstvo školstva i kulture (Das Bayerische Staatsministerium für Unterricht und Kultur) nudi opšte informacije o radu škola u 2021. godini na raznim jezicima.

[www.km.bayern.de/allgemein/meldung/7011/informationen-zum-schuljahr-202021-in-anderen-sprachen.html](http://www.km.bayern.de/allgemein/meldung/7011/informationen-zum-schuljahr-202021-in-anderen-sprachen.html)

Na **univerzitetima/sveučilištima** nema prisustva predavanjima. **Muzičke/Glazbene škole i auto škole** su otvorene, ako broj zaraženih na milion stanovnika ostane ispod 100.

Moguće su ponude digitalne nastave na internetu.

## Događaji i slobodno vrijeme

Događaji svih vrsta su zabranjeni. Izuzetak su demonstracije i crkvena služba (svih religija).

Molimo pridržavajte se sljedećih pravila:

- **Crkvena služba:** Održavajte rastojanje od najmanje 1,5 metar od drugih ljudi. Nosite masku FFP2. Čak i kad sjedite! Zajedničko pjevanje nije dozvoljeno.
- **Demonstracije:** Održavajte rastojanje od najmanje 1,5 metar od drugih ljudi. Nosite odgovarajuću zaštitnu masku.
- **Objekti za kulturu i rasonodu:** Muzeji, galerije, zoološki vrtovi i memorijalni centri mogu se otvoriti ako je učestalost novih slučajeva manja od 100. Međutim, potrebno je unaprijed rezervirati termin putem interneta. Biblioteke/knjižnice, arhivi i knjižare se otvaraju ako je učestalost novih slučajeva manja od 100. Očekuje se da će Centar za obrazovanje odraslih u Minhenu (Volkshochschule München) ponovo ponuditi nastavu sa prisustvom polaznika od ponedjeljka, 12. aprila/travnja 2021. godine.
- **Sportski objekti:** Sportski objekti i fitnes studiji su djelimično zatvoreni. Rekreativni sport u grupama/skupinama dozvoljen je ako je učestalost novih slučajeva manja od 100. Međutim, u svako doba smijete da vježbate ili se krećete sami, u parovima ili sa članovima svog domaćinstva/kućanstva na otvorenom.
- **Profesionalni sportski događaji:** Održavaju se, kao npr. fudbalske/nogometne utakmice, bez gledalaca/gledatelja.
- **Sajmovi, kongresi i sastanci:** Oni se ne mogu organizovati.
- **Turizam:** Nema ponuda smještaja u turističke svrhe ili za izlete.

Ministarstvo unutrašnjih poslova Bavarske (das Bayerische Ministerium des Innern) pruža dodatne informacije.

[www.corona-katastrophenschutz.bayern.de](http://www.corona-katastrophenschutz.bayern.de)

## Prodavnice i uslužne kompanije

Većina trgovina u Minhenu otvara se nakon unaprijed zakazanog termina.

Dozvoljena je internet prodaja sa preuzimanjem robe na licu mjesta, u skladu sa higijenskim propisima (klikni i pokupi/zovi i pokupi).

Neke uslužne kompanije u sektoru lične/osobne njege ponov(n)o su otvorene.

Trenutno su otvorene sljedeće trgovine:

- Trgovine za prodaju namirnica i svakodnevnih proizvoda ili za važne usluge (npr. specijalizovane trgovine opreme za bebe, drogerije, apoteke/ljekarne, optičari, auto-radionice i banke). Veleprodaje su otvorene.
- Pijace (bazari) za prodaju hrane
- Zalagaonice
- Trgovine baštenskih proizvoda, rasadnici drveća i cvjećare.
- Knjižare.
- Frizeri i pedikiri, manikiri i studija za njegu lica. (Studiji za masažu i tetoviranje ostaju zatvoreni).

Dozvoljeni su **medicinski neophodni tretmani** u ljekarskim/liječničkim, stomatološkim i drugim ordinacijama. Ovo se odnosi i na ordinacije za fizikalnu, radnu terapiju, logoterapiju i pedikire.

Tokom perioda „zaključavanja“, kancelarije/uredi minhenske gradske uprave (Münchner Stadtverwaltung) su dostupne samo u ograničenoj mjeri. U kancelarijama/uredima uvijek morate nositi odgovarajuću zaštitnu masku. Održavajte udaljenost od drugih ljudi najmanje 1,5 metar.

Radi zaštite od infekcija, u kancelarijama/uredima treba izbjegavati okupljanje veće grupe/skupine ljudi.



Pomo u aplikacije Corona-Warn-App možete se anonimno i brzo informisati o tome šta da radite ako ste boravili u blizini inficirane osobe.

Aplikaciju možete preuzeti besplatno u App Store i na Google Play.

## Mogućnosti testiranja/Kontakt sa inficiranim osobama

Ako idete u ljekarsku/liječničku ordinaciju ili druga mjesta za testiranje, morate nositi masku FFP2. Održavajte udaljenost od drugih ljudi najmanje 1,5 metar.

Šta treba da znate o testu na virus korona u **Gradu Minhenu** (Stadt München):

- **Moguć je test na virus korona u ljekarskoj/liječničkoj ordinaciji.** Osobama sa simptomima (znacima bolesti), kao što su temperatura/vrućica, kašalj i otežano disanje, ljekar/liječnik može da uradi test.

Test je moguć i za osobe bez zdravstvenog osiguranja. Morate prethodno da zakažete termin putem telefona. Nakon toga možete otići u ordinaciju. Ne zaboravite masku FFP2 i karticu zdravstvenog osiguranja!

Ljekarske/liječničke ordinacije možete pronaći na internetu, na „Pretraga ljekara/liječnika za test na virus korona“ („Arztsuche für Coronavirus-Test“). <https://dienste.kvb.de/arztsuche/app/suchergebnisse.htm?hashwert=a126d5d04b692b87be6ccb3b2717826&lat=48.1351253&lng=11.5819805&zeigeKarte=true>

- **Ako aplikacija „Upozorenje na koronu (Corona-Warn-App)“** prikazuje crvenom bojom „povećan rizik“, telefonom zakažite termin testiranja kod svog ljekara/liječnika.

- **Punkt za testiranje Glavnog grada Minhena (Teststation der Landeshauptstadt München)** na Theresienwiese nudi testiranje na virus korona u vašem automobilu, bez izlaska iz automobila („Drive-through“). Testiranje za stanovnike Minhena je besplatno. Ponesite zaštitnu masku i karticu zdravstvenog osiguranja, ako je imate. Molimo da na punkt za testiranje dođete tek nakon zakazivanja termina. Termin će vam biti potvrđen SMS-om i e-poštom. Prijavite se putem svog broja mobilnog telefona i svoje lične adrese e-pošte na internetu, na adresi. [www.corona-testung.de](http://www.corona-testung.de)

- **„Dežurna infektivna ordinacija (Bereitschaftspraxis Infekt)“** takođe se nalazi na lokaciji Theresienwiese (u dvorištu zgrade, Matthias-Pschorr-Straße 4).

Pacijenti mogu doći bez zakazivanja termina. Ponesite masku FFP2 i karticu zdravstvenog osiguranja, ako je imate. Otvoreno sedam dana u nedjelji/tjedno:

Ponedjeljak, utorak i četvrtak od 18 do 21 sat  
Srijeda i petak od 16 do 21 sat

Subota, nedjelja i državni praznici od 10 do 21 sat.

- **Brzi test:** U okviru tzv. „testiranja građana“, svaka osoba može najmanje jednom nedjeljno/tjedno uraditi jedan besplatan brzi antigenski test. Ovi brzi testovi mogu se uraditi u za to predviđenim apotekama/ljekarnama i privatnim centrima za testiranje.

O mjestima na kojima se može uraditi brzi test, saznaćete ovdje:

- Pregled apoteka/ljekarni koje imaju brzi test

[www.stmgp.bayern.de/coronavirus/bayerische-teststrategie/#coronatest\\_apotheke](http://www.stmgp.bayern.de/coronavirus/bayerische-teststrategie/#coronatest_apotheke)

- Pregled privatnih centara koji imaju brzi test

[www.muenchen.de/rathaus/Stadtverwaltung/Referat-fuer-Gesundheit-und-Umwelt/Infektionsschutz/Neuartiges-Coronavirus/](http://www.muenchen.de/rathaus/Stadtverwaltung/Referat-fuer-Gesundheit-und-Umwelt/Infektionsschutz/Neuartiges-Coronavirus/Teststationen-in-Muenchen-mit-Schnelltests.html)

[Teststationen-in-Muenchen-mit-Schnelltests.html](http://www.muenchen.de/rathaus/Stadtverwaltung/Referat-fuer-Gesundheit-und-Umwelt/Infektionsschutz/Neuartiges-Coronavirus/Teststationen-in-Muenchen-mit-Schnelltests.html)

Ako dobijete pozitivan rezultat testa, morate se odmah izolovati (karantin/karantena) i o tome obavijestiti Službu za javno zdravlje Minhen (Gesundheitsamt München).

Kontakt podaci Službe za javno zdravlje (Gesundheitsamt): Tel. 089 233 96333

E-pošta: [infektionsschutz.gsr@muenchen.de](mailto:infektionsschutz.gsr@muenchen.de)

Ako se otkrije mutant virusa, mora se obavezno u karantin/karantenu od 14 dana.

Pored toga, 14. dana mora se imati negativan test.

Ako ste imali kontakt sa zaraženom osobom (KP 1), morate biti u karantinu/karanteni kod kuće 14 dana.

## Propisi o putovanju

Ako je moguće, izbjegavajte sva putovanja (npr. porodične/obiteljske posjete, odmor u domovini). Pridržavajte se svih pravila i obaveza prilikom ulaska u Njemačku iz **rizičnog područja ili iz područja sa mutiranim virusom**:

- Listu rizičnih područja naći ćete na internetu. [www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges\\_Coronavirus/Risikogebiete\\_neu.html](http://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavirus/Risikogebiete_neu.html)
- Ako ulazite iz rizičnog područja, morate popuniti obrazac za prijavu na internetu prije ulaska u zemlju. Tada ćete dobiti potvrdu (PDF). Obrazac za prijavu ulaska možete popuniti onlajn. [www.einreiseanmeldung.de/#/register](http://www.einreiseanmeldung.de/#/register)
- Pored toga, svi putnici koji dolaze iz rizičnih područja moraju da podnesu negativan rezultat testa nadležnoj Službi za javno zdravlje (Gesundheitsamt) u roku od 72 sata (PCR ili brzi test antigena). Test ne smije biti stariji od 48 sati i mora se poslati e-poštom Službi za javno zdravlje (Gesundheitsamt).  
E-pošta: [corona-einreisende.gsr@muenchen.de](mailto:corona-einreisende.gsr@muenchen.de)
- Ako ste doputovali iz rizičnog područja, morate odmah ići u kućni karantin/karantenu na deset dana. Period karantina/karantene se može skratiti negativnim testom na virus korona najranije nakon pet dana.
- U određenim slučajevima postoje izuzeci od obaveznog karantina/karantene. Savezno ministarstvo zdravlja (Bundesgesundheitsministerium) pruža informacije o tome na mnogim jezicima. [www.bundesgesundheitsministerium.de/coronavirus-infos-reisende/merkbblatt-dea.html](http://www.bundesgesundheitsministerium.de/coronavirus-infos-reisende/merkbblatt-dea.html)
- Ako se tipični simptomi (znaci bolesti) infekcije virusom korona SARS CoV-2 pojave u roku od deset dana od ulaska, mora se izvršiti test na virus korona. Da biste to uradili, potrebno je da odete u ljekarsku/liječničku ordinaciju ili u centar za testiranje. Tipični simptomi mogu biti kašalj, temperatura/groznica, curenje nosa ili gubitak čula/osjetila mirisa i ukusa.

- Za zemlje u kojima su se jako proširile posebno zarazne varijante virusa korona (rizična područja sa mutiranim virusom), u Njemačkoj se primjenjuje, povremeno ograničena, zabrana ulaska i zabrana transporta. Ovo se odnosi na vazdušni/zračni, željeznički, autobuski, pomorski saobraćaj/promet i druge vrste transporta.
- Trenutno su kao rizična područja, sa mutiranim virusom, klasificirane sljedeće države: Južna Afrika, Brazil, Lesoto, Estwani, Bocvana, Malavi, Mozambik, Zambija i Zimbabve.  
I oblast Mozel (Département Moselle) u Francuskoj jedna je od njih (Stanje na dan 01.04.2021.)  
[www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges\\_Coronavirus/Risikogebiete\\_neu.html](http://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavirus/Risikogebiete_neu.html)
- Postoje brojni izuzeci, koji važe npr. za sve Nijemce i strance koji žive u Njemačkoj i koji obavljaju zanimanja bitna za sistem/sustav, i zbog humanitarnih razloga. Već prilikom ulaska u Njemačku morate imati negativan test.  
Ostale informacija dobićete u Institutu „Robert Koch“ (RKI).  
[www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges\\_Coronavirus/Risikogebiete\\_neu.html;jsession-id=D085F91FDA3095C4C748A27D1DF9EAD8.internet102?nn=2386228](http://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavirus/Risikogebiete_neu.html;jsession-id=D085F91FDA3095C4C748A27D1DF9EAD8.internet102?nn=2386228)

# Zaštitna vakcinacija/cijepljenje

Vakcinacija/cijepljenje je dobrovoljna/o i besplatna/o. Vakcina/cjepivo u početku nije dostupna/o svim građanima.

Od januara/siječnja 2021. godine, **mobilni timovi za vakcinaciju Grada Minhena** (mobile Impfteams der Stadt München) započeli su imunizaciju najugroženijih grupa/skupina ljudi.

Stanari i osoblje ustanova za stare i nemoćne osobe biće prvi koji će biti vakcinisani/cijepljeni protiv virusa korona (SARS-CoV-2). Vakcinacija/cijepljenje osoba starijih od 80 godina provodiće se u centru za vakcinaciju/cijepljenje na sajmu u Riemu.

Možete se prijaviti za vakcinaciju/cijepljenje protiv korone na internetu. Bićete automatski obaviješteni kada dođete na red. Trenutno se uzimaju u obzir samo osobe sa visokim prioritetom.

Da biste se prijavili za vakcinaciju/cijepljenje protiv korone, koristite web stranicu bavarskih centara za vakcinaciju/cijepljenje. Web stranica: [impfzentren.bayern](https://impfzentren.bayern)

Neka vam kod prijave za vakcinaciju/cijepljenje pomogne ne(t)ko (t)ko dobro zna njemački. Ovo je važno ako ste, na primjer, bolesni ili ako stanujete u kolektivnom smještaju. U tom slučaju možete prije dobiti termin za vakcinaciju/cijepljenje.

Očekuje se da će se od polovine aprila/travnja vakcinacija/cijepljenje obavljati i u ordinacijama porodičnih ljekara/obiteljskih liječnika.

Grad je uspostavio telefonsku liniju za vakcinaciju/cijepljenje. Na tom broju se stanovnici Minhena mogu registrirati bez pristupa Internetu ili bez vlastite adrese e-pošte. Tel. 089 90429-2222

Prema procjeni Saveznog ministarstva zdravlja (Bundesgesundheitsministerium), neće biti moguće vakcinisati/cijepiti cjelokupnu populaciju prije ljeta 2021. godine.

Aktuelne informacije o vakcinaciji/cijepljenju protiv COVID-19 mRNA vakcinom/cjepivom dostupne su na mnogim jezicima na stranici Instituta „Robert Koch“ (RKI).

[www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/COVID-19-Aufklaerungsbogen-Tab.html](https://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/COVID-19-Aufklaerungsbogen-Tab.html)

Državno ministarstvo zdravlja i njege pruža informacije o strategiji vakcinacije/cijepljenja Slobodne države Bavarske.

[www.stmgp.bayern.de/coronavirus/haeufig-gestellte-fragen/#Schnellsuche](https://www.stmgp.bayern.de/coronavirus/haeufig-gestellte-fragen/#Schnellsuche)

# Informacije i pomoć

## Informacije o virusu korona

### Služba za javno zdravlje Minhen (Gesundheitsamt München)

Informacije onlajn na više jezika:  
[muenchen.de/corona](https://muenchen.de/corona)

### Broj za informacije o virusu korona Grada Minhena (Servicehotline Corona)

Informacije na telefon: 089 23396333

### COVID Alliance – Onlajn informacije na više jezika

Informacije o virusu korona, sa mogućnošću preuzimanja i džepnim vodičima (Pocket Guides) za pametne telefone na preko 30 jezika:  
[www.COVID-Information.org](https://www.COVID-Information.org)

### Etnomedicinski centar (EMZ e.V.)

Savjeti za borbu protiv stresa u porodici/obitelji u svakodnevnom životu sa virusom korona na 26 jezika.

<https://mimi-gegen-gewalt.info-data.info/>

### Savezna centrala za zdravstveno prosvjećivanje (BZgA)

Informacije o virusu korona i o oboljenju COVID-19 na mnogo jezika.  
[infektionsschutz.de/coronavirus/materialienmedien/informationen-in-anderen-sprachen.html](https://infektionsschutz.de/coronavirus/materialienmedien/informationen-in-anderen-sprachen.html)

## Ponude pomoći

### Služba za krizne psihijatrijske situacije Gornje Bavarske (Krisendienst Psychiatrie)

Pomoć kod psihičkih problema za pacijente i članove porodice/obitelji. Cijena je maksimalno 0,60 eura po pozivu. Služba je dostupna 24 sata.  
Tel. 0180 6553000

### Klinika „Isar-Amper“, Klinički centar München Ost (Isar-Amper-Klinikum)

Za ljude koji moraju u psihijatrijsku bolnicu.  
Zakazivanje termina putem telefona: 089 45620  
Veb stranica: [kbo-iak.de/index.php?fs=0](https://kbo-iak.de/index.php?fs=0)

### Duhovno savjetovanje putem telefona (Telefonseelsorge)

Brige, problemi ili razmišljanje o samoubistvu/samoubojstvu? Ljudi iz službe za duhovno savjetovanje će vas saslušati. Tel. 0800 1110111 ili 0800 1110222. Možete napisati i poruku putem e-pošte ili koristiti čet (Chat).

Registracija na internetu: [online.telefonseelsorge.de](https://online.telefonseelsorge.de)  
Informacije o savjetovanju na ostalim jezicima:  
[telefonseelsorge.de/international-helplines/](https://telefonseelsorge.de/international-helplines/)

### Savjetovanje o kriznim situacijama i životu – Münchner Insel

Krizno i životno savjetovanje putem telefona na njemačkom i engleskom jeziku, može i anonimno. Video savjeti su takođe mogući od sredine januara/siječnja 2021. U hitnim slučajevima, termin se može zakazati na licu mjesta.  
Tel. 089 220041 ili 089 21021848

### Telefon za pomoć u slučaju nasilja nad ženama (Hilfetelefon für Frauen)

Pomoć ženama koje imaju problem sa nasiljem. Savjetnici takođe pomažu u pronalaženju sigurne kuće za žene. Anonimni besplatni savjeti na 17 jezika. Dostupno 24 sata. Tel. 08000 116 016  
Veb stranica: [hilfetelefon.de/das-hilfetelefon.html](https://hilfetelefon.de/das-hilfetelefon.html)

### Centar za pomoć u traumatičnim situacijama Minhen (THZM e.V.)

Pomoć u slučaju loših iskustava. Na kursovima/tečajima ćete naučiti da živite bolje sa lošim iskustvom. Registracija na internetu: [thzm.de/ressourcenorientierte-stabilisierungsgruppen/](https://thzm.de/ressourcenorientierte-stabilisierungsgruppen/)

### Refugio München – za djecu, mlade i odrasle izbjeglice

Pomoć za djecu, mlade i odrasle osobe koji su morali da pobjegnu iz zemlje porijekla. Ponude: psihoterapija, praćenje tokom postupka azila i organizovanje kurseva/tečaja njemačkog jezika. Podrška/potporna u traženju posla, u oblasti obrazovanja i u traženju stana. Tel. 089 982957 0  
Veb stranica: [www.refugio-muenchen.de](https://www.refugio-muenchen.de)



### **Psihološka služba organizacija „Caritas“ za strance (CARITAS)**

Besplatni savjeti na maternjem jeziku za migrante iz Italije, Grčke, Španije, Portugala, Latinske Amerike, Hrvatske, Srbije, Bosne, Rusije i Turske. Ponude za pitanja vaspitanja/odgoja, partnerstva, razdvajanja i razvoda. Nudimo i socijalnopsihijatrijsko savjetovanje i savjetovanje o životu. Savjeti telefonom ili putem interneta. Tel. 089 2311490

E-pošta: [pds@caritasmuenchen.de](mailto:pds@caritasmuenchen.de)

### **Psihološka služba organizacije „Arbeiterwohlfahrt München“ (AWO)**

Besplatno savjetovanje od strane psihoterapeuta na bosanskom, hrvatskom, srpskom i turskom jeziku. Nudi se individualno i grupno savjetovanje o pitanjima vaspitanja/odgoja, braka, porodične i lične/obiteljske i osobne krizne situacije. Informacije o ponudama i višejezičnim brošurama:

E-pošta: [psych.migration@awo-muenchen.de](mailto:psych.migration@awo-muenchen.de)

Veb stranica: [awo-muenchen.de/migration/psychologischer-dienst](http://awo-muenchen.de/migration/psychologischer-dienst)

### **Donna Mobile**

Savjeti za žene, porodicu/obitelj, djecu i mlade o pitanjima koja se odnose na zdravlje i rad migranata (dostupni i putem telefona):

- Društveno-obrazovni savjeti na njemačkom i turskom jeziku.
- Psihološko savjetovanje, na primjer o individualnoj terapiji, terapiji za parove i porodice/obitelji na njemačkom, poljskom, mađarskom, ruskom, španskom, grčkom, bugarskom, italijanskom i engleskom jeziku.
- Ljekarski savjeti na njemačkom i turskom jeziku.

Tel. 089 505005

Veb stranica: [donnamobile.org](http://donnamobile.org)

### **Ärzte der Welt e.V. – open.med („Ljekari svijeta e.V. – open.med“)**

Medicinska pomoć i socijalno savjetovanje za ljude bez zdravstvenog osiguranja. Zakazivanje termina od 09.30–17.00 sati. Tel. 0177 5116965

Veb stranica: [aerztederwelt.org/wem-wir-beistehen/hilfe-fuer-patientinnen](http://aerztederwelt.org/wem-wir-beistehen/hilfe-fuer-patientinnen)

Adrese:

- Dachauer Str. 161, 80636 München.
- Autobus za terapije, pored glavne željezničke stanice/kolodvora, ulaz sjever, Arnulfstr. 1–3., 80335 München.
- Bayernkaserne, Haus 12, Heidemannstr. 50., 80939 München.

### **Malteser Hilfsdienst/Malteser Medizin für Menschen ohne Krankenversicherung (Služba za pomoć Malteškog viteškog reda/„Malteser Medizin“ za ljude bez zdravstvenog osiguranja)**

Ljudi bez zdravstvenog osiguranja mogu se liječiti kod ljekara/liječnika ili medicinskih radnika. Na primjer u hitnim slučajevima, u slučaju povreda, trudnoće. Na raspolaganju su pedijatri, stomatolozi, ljekari/liječnici opšte prakse i konsultacije za žene.

Zakažite termin na tel. 089 43608411

Adresa: Streitfeldstr. 1, 81673 München

[malteser.de/fileadmin/Files\\_sites/Fachbereiche/Migranten-Medizin/Downloads/Flyer\\_MMM.pdf](http://malteser.de/fileadmin/Files_sites/Fachbereiche/Migranten-Medizin/Downloads/Flyer_MMM.pdf)

### **Refugee Stairway Center Dijakonije Minhen i Gornja Bavarska (Innere Mission)**

Pomoć u vezi sa integracionim ponudama, npr. prilikom kontaktiranja stručnih službi, prihvatnih objekata i zajedničkog smještaja.

Zakazivanje termina na tel. 089 1269915102

E-pošta: [rsc@im-muenchen.de](mailto:rsc@im-muenchen.de)

### **Migrationsambulanz (LMU), Ambulanta za migrante (LMU), klinika za psihijatriju i psihoterapiju Univerziteta/Sveučilišta Minhen**

Pomoć ljudima sa migrantskim porijeklom, sa psihičkim i psihijatrijskim problemima i bolestima. Savjetovanje je moguće na nekoliko jezika.

Mogućnost liječenja:

- depresije, manije, psihoze,
- posttraumatskog stresnog poremećaja,
- poremećaja prilagođavanja i anksioznog poremećaja,
- zavisnosti/ovisnosti.

Zakazivanje termina na tel. 089 440053307

E-pošta:

[Migrationsambulanz.LMU@med.uni-muenchen.de](mailto:Migrationsambulanz.LMU@med.uni-muenchen.de)

Adresa: Nussbaumstr. 7, 80336 München

### **IN VIA KOFIZA –pomoć u obavljanju poslova pred nadležnim organima**

Ponude, aktivnosti, događaji i pomoć kod obavljanja poslova pred nadležnim organima. Za žene dose-ljenice starije od 18 godina iz Afrike, Azije, Evrope i Latinske Amerike. Savjeti za sve žene, bez obzira na nacionalnost, vjeru i jezik. Tel. 089 5488895 0

E-pošta: [kofiza@invia-muenchen.de](mailto:kofiza@invia-muenchen.de)

## Pisma Glavnog grada pokrajine – Minhena

### Socijalna služba katoličkih žena (Sozialdienst katholischer Frauen)

Podrška/potpora i savjeti za žene u nevolji, savjeti za (maloljetne) trudnice, mlade porodice/obitelji, kuće za majku i dijete i smještaj za beskućnice.  
Tel. 089 55981 0  
Veb stranica: [skf-muenchen.de/](http://skf-muenchen.de/)

### Katoličko udruženje/udruga za socijalnu brigu/skrb o muškarcima (KMFV e.V.)

Pomoći i lično/osobno savjetovanje za beskućnike, muškarce zavisnike/ovisnike, ljude u sukobu sa zakonom, muškarce koji traže posao.  
Veb stranica: [kmfv.de/einrichtungen-und-dienste/einrichtungssuche/index.html](http://kmfv.de/einrichtungen-und-dienste/einrichtungssuche/index.html)

### DIE ARCHE – savjetovanje za osobe sa samoubilačkim namjerama

Savjetovanje mladih i odraslih osoba koje više ne mogu da se nose sa svojim životom, koje više ne žele da žive. Savjetnici ARCHE pomažu ljudima sa samoubilačkim mislima i članovima njihovih porodica/obitelji.  
Zakazivanje termina na tel. 089 334041  
Veb stranica: [die-arche.de/](http://die-arche.de/)

### Suchthotline – telefonsko savjetovanje o problemima zavisnosti/ovisnosti

Savjetovanje o zavisnosti/ovisnosti, kao što je zavisnost od alkohola. Za oboljele i njihove porodice/obitelji na njemačkom, engleskom, francuskom, španskom i italijanskom jeziku. Savjetovanje putem telefona ili e-pošte. Tel. 089 282822  
E-pošta: [kontakt@suchthotline.info](mailto:kontakt@suchthotline.info),  
Veb stranica: [suchthotline.info](http://suchthotline.info)

### BZgA – telefonsko savjetovanje o psihičkom zdravlju

Besplatno savjetovanje o duševnim problemima. Od ponedjeljka do četvrtka, 10.00–22.00 sati. Od petka do nedjelje 10.00–18.00 sati. Tel. 0800 2322783  
Veb stranica: [infektionsschutz.de/coronavirus/psychische-gesundheit.html](http://infektionsschutz.de/coronavirus/psychische-gesundheit.html)

### Za oboljele i zaražene osobe

PCR testom utvrđeno je da ste pozitivni na novi virus korona (SARS-CoV-2) ili imate oboljenje disajnih/dišnih puteva COVID-19?  
Pismo Grada Minhena za vas.  
Opšta uredba, letak i obrazac za unos podataka.

[www.mimi.bayern/index.php/muenchen-corona-alltag#flyout1](http://www.mimi.bayern/index.php/muenchen-corona-alltag#flyout1)

### Za osobe koje su bile u bliskom kontaktu sa zaraženim i bolesnim osobama

Bili ste u bliskom kontaktu sa osobama ili članovima porodice/obitelji zaraženim virusom korona SARS-CoV-2 ili oboljelim osobama (COVID-19)?  
Pismo Grada Minhena za vas.  
Opšta uredba, letak i obrazac za unos podataka

[www.mimi.bayern/index.php/muenchen-corona-alltag#flyout2](http://www.mimi.bayern/index.php/muenchen-corona-alltag#flyout2)

## Impressum

### Herausgeber\*in:

Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.  
MiMi Zentrum für Integration in Bayern  
80337 München  
E-Mail: [bayern@mimi.eu](mailto:bayern@mimi.eu)

im Auftrag von:

Landeshauptstadt München  
Gesundheitsreferat  
80335 München  
E-Mail: [gvo4.rgu@muenchen.de](mailto:gvo4.rgu@muenchen.de)

**Stand:** 01.04.2021 | Version 009

**Layout:** eindruck.net, 30175 Hannover

**Titelbild:** [peterschreiber.media/stock.adobe.com](https://peterschreiber.media/stock.adobe.com)

**Online:** [muenchen.corona-mehrsprachig.de](https://muenchen.corona-mehrsprachig.de)

**Sprachen:** Verfügbar in verschiedenen Sprachen

**URL-Verweise:** Für Inhalte externer Seiten, auf die hier verwiesen wird, ist der jeweilige Anbieter verantwortlich.

**Quellen:** Gesundheitsreferat der Landeshauptstadt München, Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege, BMG, RKI, BZgA, KVB, StMUK, StMI, StMAS, StMWI, Covid Alliance

**Übersetzungen:** Dolmetscherdienst  
Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.

### Presseanfragen:

Pressestelle Gesundheitsreferat München  
[presse.gsr@muenchen.de](mailto:presse.gsr@muenchen.de)

Anfragen MiMi Bayern  
[bayern@mimi.eu](mailto:bayern@mimi.eu)  
[www.mimi.bayern](http://www.mimi.bayern)

**V.i.S.d.P.:** Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.



Landeshauptstadt  
München

Unterstützt von:

